

Wer mit Janssen die kühne These verfocht, die „den Geist beflügelnde“ Erfindung des Buchdrucks, sowie überhaupt die „Entfaltung des geistigen Lebens“ vom 14. Jahrhundert ab, sei einzig und allein der römischkatholischen Lehre von der Verdienstlichkeit der guten Werke zuzuschreiben, der sei doch so gut zu erklären, warum der Hellene, der weder Buchdruck noch Werkheiligkeit kannte, es dennoch vermochte, auf Flügeln des Gesanges und der gestaltenden Weltanschauung so hoch sich hinaufzuschwingen, daß es uns erst mühsam und spät gelang, eine vergleichbare Höhe zu erreichen.

「精神に翼を与える」印刷の発明ならびに一般に 14 世紀以降の「精神的生活の発達」が善業の功德を説くローマ・カトリックの教義のみに帰すべきものとする大胆なテーゼをヤンセンと共に擁護するひとは、古代ギリシャ人は印刷も善業の功德も知らなかったにもかかわらず、詩歌と形成的世界観との翼に乗って非常に高く飛び上がったので、われわれが辛うじて遅蒔きながら、やっとこれと肩を並べうる高さに到達できるようになったのは何ゆえであるか、説明してもらいたいものだ。